



'समानो मन्त्रः समितिः समानी'

**UNIVERSITY OF NORTH BENGAL**

B.A. Honours 6th Semester [Special] Examination, 2023

**DSE-P4-NEPALI**

Time Allotted: 2 Hours

Full Marks: 60

*The figures in the margin indicate full marks.*

**The Question paper contains DSE-4A and DSE-4B.  
The candidates are required to answer any *one* from two Sections.  
Candidates should mention it clearly on the Answer book.**

**DSE-4A**

**विश्व साहित्यको अध्ययन**

**समूह - क**

1. तलका कुनै **चारवटा** प्रश्नका उत्तर लेख्नुहोस् : 3×4 = 12
- (क) अर्नेष्ट हेमिङ्वेले कहिले र कुन कृतिका निम्ति नोबेल पुरष्कार प्राप्त गरेका हुन् ?
- (ख) प्रेमचन्द्र कुन देश र कुन भाषाका प्रख्यात लेखक हुन् ?
- (ग) 'ह्याम्लेट' — नाटकका दुईजना प्रमुख चरित्रहरूको परिचय दिनुहोस् ।
- (घ) बङ्किमचन्द्र चट्टोपाध्यायका तीनवटा पुस्तकका नाम लेख्नुहोस् ।
- (ङ) 'गोदान' उपन्यासको 'होरी'-को परिचय दिनुहोस् ।
- (च) इन्दिरा गोस्वामी भारतका कुन प्रान्त र कुन भाषाका साहित्यकार हुन् ?

**समूह - ख**

2. तलका कुनै **चारवटा** विषयमा टिप्पणी लेख्नुहोस् : 6×4 = 24
- (क) 'ह्याम्लेट' नाटकको भावभूमि
- (ख) 'गोदान' उपन्यासमा चित्रित समाज
- (ग) 'आनन्दमठ' उपन्यासको कथावस्तु
- (घ) अनुवादक इन्द्र सुन्दास
- (ङ) 'आधा लेखा दस्तावेज'- का मुख्य विशेषता
- (च) अफेलिया-को चरित्र चित्रण

समूह - ग

3. तलका कुनै दुईवटा प्रश्नका उत्तर लेख्नुहोस् : 12×2 = 24
- (क) हेमिङ्गेको परिचय दिँदै 'द ओल्ड म्यान एन्ड सी' उपन्यासको समीक्षा गर्नुहोस् ।
- (ख) बङ्किमचन्द्र चट्टोपाध्यायको साहित्यिक योगदानको उल्लेख गर्दै 'आनन्द मठ' उपन्यासका मुख्य विशेषताबारे चर्चा गर्नुहोस् ।
- (ग) हेन्रिक इब्सनको 'द घोस्ट' नाटकको समीक्षा गर्नुहोस् ।
- (घ) शेक्सपियरको नाटक 'ह्याम्लेट' प्रसिद्ध हुनाका कारणहरूबारे विवेचना गर्नुहोस् ।

DSE-4B

नेपाली अनुवाद साहित्य

समूह - क

1. तलका कुनै चारवटा प्रश्नका उत्तर लेख्नुहोस् : 3×4 = 12
- (क) अनुवादलाई किन विश्व साहित्य भनिन्छ ?
- (ख) सारानुवाद भन्नाले के बुझिन्छ ?
- (ग) अनुवादमा स्रोत भाषा र लक्ष्य भाषा भन्नाले के बुझिन्छ ?
- (घ) अन्तःभाषिक अनुवादको अर्थ के हो ?
- (ङ) 'भावानुवाद' भनेको के हो ?
- (च) रवीन्द्रनाथ ठाकुरको 'गिताञ्जली' नेपाली भाषामा कस-कसले अनुवाद गरेका छन् ?

समूह - ख

2. तलका कुनै चारवटा विषयमा टिप्पणी लेख्नुहोस् : 6×4 = 24
- (क) अनुवादका प्रकार
- (ख) शब्दानुवाद
- (ग) काव्यानुवादका चुनौतीहरू
- (घ) अनुवाद कार्यमा माध्यम भाषाको प्रयोजन
- (ङ) साहित्येत्तर अनुवाद
- (च) नेपाली भाषामा 'रामायण' अनुवाद ।

समूह - ग

3. तलका कुनै दुईवटा प्रश्नका उत्तर लेख्नुहोस् : 12×2 = 24
- (क) नेपाली अनुवाद साहित्यको इतिहास सर्वेक्षण गर्नुहोस् ।
- (ख) अनुवाद कार्यमा आइपर्ने विविध समस्याबारे विवेचना गर्नुहोस् ।
- (ग) अनुवादमा अर्थ सम्प्रेषण र अर्थ ग्रहणको प्रक्रियाबारे एउटा लेख लेख्नुहोस् ।
- (घ) अनुवादको अर्थ स्पष्ट पाउँदैन यसको महत्व र प्रयोजन विषयमा चर्चा गर्नुहोस् ।